

**О. Л. Николаева**

## ГАСТРОНОМИЯ КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ ИСПАНСКОГО НАРОДА

Язык является не только способом передачи мысли, но и средством самого ее формирования, потому что он отражает развитие мышления и способствует передаче культурного наследия из поколения в поколение. Отсюда появляется своеобразная связь между языком и культурой. Это отношение наглядно отражается в картинах представлениях того или иного народа, опираясь на их национальный характер и культуру. Таким образом возникает в языке термин **языковой картины мира**. Представленный термин получил большое распространение в языке в последние десятилетия и стал важным компонентом лингвокультурологии каждого языка.

Каждый человек по содержанию его языковой картины мира формирует свои мысли и высказывания об окружающем мире. Из чего можно заключить, что понятие языковой картины мира является одним из основным в современной лингвистике. Можно отметить, что в изучении языковой картине мира совмещаются подходы различных наук, в дополнение к исследованию национального характера человека.

В языковой картине мира получают отражение слова, словосочетания, характерные для каждого языка. Все эти языковые единицы формируют в образе языковой картины мира особое отношение человека к своему окружению и его осознание (на всех уровнях существ, природы, животных и самого человека), и в результате могут определять особенности поведения, нормы и общие ценности и их связь с различными явлениями жизни.

Влияние языковой картины мира не только отражается на способе мышления и восприятия человека, но и на языковом представлении мира. В результате различия языковой картины мира у каждого человека, форми-

рующей под воздействием отношения к окружающей среде и формирующей его, составляется национальная языковая картина мира, которая не только отличает мировосприятие определенного этноса от других, но и обладает уникальным национальным характером, связанным с родным языком того или иного народа. Разнообразие языковой картины мира вообще и национальной в частности приводит к отсутствию объективности картины мира в плане интерпретации действительности. Национальная языковая картина всегда субъективна и фиксирует восприятие, осмысление и понимание мира конкретным этносом на разных этапах познания мира.

**Гастрономия и отношение к приему пищи** – это важная ценностная ориентация любого общества. Она играет ключевую роль в жизнедеятельности человека, что находит органичное отражение в языке и культуре различных народов. Употребление пищи как культурный феномен приводит к необходимости ценностного осмысления мира через метафору или фразеологию. Ведь ценности формируются из самых очевидных жизненных потребностей людей, к которым, безусловно, относится и потребность в еде. Гастрономическая лексика любого языка характеризуется национальной спецификой. Ее анализ помогает получить ценные сведения для воссоздания и понимания языковой картины мира носителей соответствующих языков.

Испанская кухня так же необычна и сложна, как и история этой страны. На протяжении многих столетий она испытывала различные влияния, но не утратила свою индивидуальность. От древних римлян испанская кулинария унаследовала оливки и виноград, мусульмане оставили после своего почти семивекового господства миндаль, цитрусовые, специи, травы, сладости. Поворотным событием в истории испанского кулинарного искусства стало открытие Колумбом Америки. Из Нового Света в Испанию привезли какао, помидоры, картофель, кукурузу, бобовые, батат. Используя эти продукты, в Испании начали создавать необычные блюда, внедряя новые рецепты.

Блюда испанской кухни, ставшие неотъемлемой частью гастрономической культуры, не могли не найти свое отражение и во фразеологии. Фразеологизмы составляют неотъемлемую часть культуры и языковых богатств народа, вековую мудрость, и умелое их использование есть важная часть языковой культуры человека. Знакомство с фразеологизмами позволяет глубже понять историю народа, специфику его мировоззрения.

Рассмотрим фразеологические единицы (ФЕ) испанского языка:

• **ФЕ испанского языка с гастрономическим компонентом «фрукты»:**

○ В представленной группе значительное число составляют ФЕ с компонентом *uva* ‘виноград’: *entrar por uvas* (досл. ‘зайти за виноградом’) ‘рискнуть, решиться на что-то’; *tener mala uva* (досл. ‘иметь плохой виноград’) ‘иметь плохой характер’; *estar a uvas* (досл. ‘быть на винограде’) ‘быть рассеянным’.

○ Также часто встречаются и другие фрукты: *pedir peras al olmo* (досл. ‘просить у вяза груши’) ‘просить невозможного’; *naranjas de la china* (досл. ‘апельсины из Китая’) ‘чепуха, ерунда’. Использование большого количества фруктов в составе фразеологизмов обуславливается тем, что фрукты являются неотъемлемой частью испанской диеты.

• **ФЕ с гастрономическим компонентом «хлеб»:** *comer el pan de uno* (досл. ‘есть чужой хлеб’) ‘жить за чужой счет’; *ganarse el pan* (досл. ‘зарабатывать хлеб’) ‘зарабатывать себе на жизнь’; *ser más bueno que el pan* (досл. ‘быть лучше хлеба’) ‘быть хорошим человеком’; *ser pan comido* (досл. ‘съеденный хлеб’) очень легко что-то сделать; *venderse algo como pan bendito* (досл. ‘что-то продается как благословенный хлеб’) ‘быстро распродавать что-либо’. Имея особое значение, хлеб обязательно включен в повседневный рацион испанцев.

• **ФЕ с гастрономическим компонентом «овощи».** Овощи составляют основу питания каждого испанца, что не могло не отразиться во фразеологизмах. *Ponerse rojo como un tomate* (досл. ‘покраснеть как помидор’) ‘засмущаться’; *dar calabazas* (досл. ‘вручить тыкву’) ‘отвергнуть кого-то’; *mandar a alguien a freír espárragos* (досл. ‘отправить жарить спаржу’) ‘выгнать из помещения’; *importar un rábano* (досл. ‘волновать редьку’) ‘не придавать значения’; *estar más fresco que una lechuga* (досл. ‘быть свежим как салат’) ‘хорошо выглядеть’; *estar en el ajo* (досл. ‘быть в чесноке’) ‘быть в курсе дела’.

• **ФЕ с гастрономическими компонентами «молоко и молочные продукты»:** *a toda leche* (досл. ‘во все молоко’) ‘на большой скорости’; *echando leches* (досл. ‘проливая молоко’) ‘очень быстро’; *blanco y migado, leche* (досл. ‘белый и крошится, молоко’) ‘быть очевидным’; *de la leche* (досл. ‘из молока’) ‘замечательно, невероятно’; *tener mala leche* (досл. ‘плохое молоко’) ‘иметь плохой характер’; *ponerse de mala leche* (досл. ‘становиться плохим молоком’) ‘рассердиться’; *tener el corazón de mantequilla* (досл. ‘иметь сердце из сливочного масла’) ‘быть мягким, добряком’; *estar como un queso* (досл. ‘быть как сыр’) ‘быть красивым’; *dársela a alguien con queso* (досл. ‘отдать сыр’) ‘обмануть, обхитрить’.

Фразеологический состав языка играет важную роль в передаче национально-культурного самосознания народа. В его образности отражены мировосприятие и национальный характер народа.

Частотность употребления гастрономической лексики в том или ином фразеологическом обороте в испанском языке напрямую связана с национальным характером этого народа, с восприятием языковой действительности сквозь призму гастрономической лексики.

Как демонстрирует анализ данного языкового материала, фразеологизмы с концептом еда обладают выразительностью словесной оболочки и большим разнообразием смыслов и значений.